

**ANALISIS MAKNA KATA *AL-ḤUBB* DAN *AL-MAR'AH* DALAM KITAB
*QĀLŪ KARYA ANĪS MANṢŪR***

(Tinjauan semantik)

SKRIPSI



Oleh :

Putri Novita Utami

NIM. 1900028084

Diajukan kepada Fakultas Agama Islam untuk Memenuhi Salah Satu Syarat guna memperoleh Gelar S1 dalam Program Studi Bahasa dan Sastra Arab

**FAKULTAS AGAMA ISLAM
UNIVERSITAS AHMAD DAHLAN
YOGYAKARTA**

2024

**ANALYSIS OF THE MEANING OF WORDS *AL-ḤUBB* AND *AL-MAR'AH*
IN THE BOOK *QĀLŪ* BY *ANĪS MANṢŪR***

(Semantic Studies)

BACHELOR THESIS



By:

Putri Novita Utami

Student Number. 1900028084

This thesis is submitted in partial fulfilment of the requirements

for the degree bachelor of Arabic Language and Literature

FACULTY OF ISLAMIC STUDIES

UNIVERSITAS AHMAD DAHLAN

YOGYAKARTA

2024

NOTA DINAS

Ferawati, S.S., S. Psi., M. Hum.

Pembimbing Skripsi

Universitas Ahmad Dahlan

Hal : Persetujuan Munaqasyah

Lamp : 3 eks

Kepada

Yth. Ferawati, S.S., S. Psi., M. Hum.

Universitas Ahmad Dahlan

Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum Wr. Wb

Setelah melakukan bimbingan, arahan, dan koreksi terhadap penulisan skripsi yang ditulis oleh:

Nama : Putri Novita Utami

NIM : 1900028084

Fakultas : Agama Islam

Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab

Judul Skripsi : Analisis Makna Kata *al-hubb* dan *al-mar'ah* dalam Kitab *qālī*
Karya *anīs manṣūr*

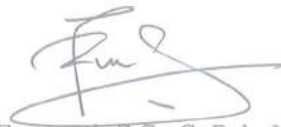
(Tinjauan Semantik)

Saya berpendapat bahwa skripsi tersebut dapat diajukan untuk ujian munaqasyah.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Yogyakarta, 21 Desember 2023

Pembimbing



Ferawati, S.S., S. Psi., M. Hum.
NIPM. 19850723 201311 011 1171559



UNIVERSITAS AHMAD DAHLAN FAKULTAS AGAMA ISLAM

Kampus 4 : Jl. Kolektor Ringroad Selatan Tamanan Banguntapan bantul Telp. (0274) 563515 ext. 4619/4206
Kampus 6 : Jl. Ahmad Dahlan, Dalangan, Triharjo, Wates, Kulon Progo, Yogyakarta 55651 Telp. (0274) 775324 ext. 1808

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : F9/230/D.3/III/2024

Tugas akhir dengan Judul : Analisis Makna Kata Al-Hubb dan Al-Mar'ah
dalam Kitab Qalu Karya Anis Mansur
(Tinjauan Semantik)

Nama : Putri Novita Utami

NIM : 1900028084

Telah diujikan pada tanggal : 29/01/2024

Nilai Ujian : A-/78

dan dinyatakan telah diterima di Fakultas Agama Islam Universitas Ahmad
Dahlan.

Mengetahui

Yogyakarta, 25 Maret 2024



Dekan
Fakultas Agama Islam

Dr. Arif Rahman, M.Pd.I.

NIPM 19900720201601111133468

Ketua Program Studi
Bahasa dan Sastra Arab

Ferawati, SS., S.Psi., M.Hum.

NIPM 198507232013110111171559

SURAT PERNYATAAN


بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Putri Novita Utami
NIM : 1900028084
Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Agama Islam
Perguruan Tinggi : Universitas Ahmad Dahlan

Menyatakan bahwa naskah skripsi ini secara keseluruhan benar-benar bebas plagiasi. Jika kemudian hari terbukti melakukan plagiasi, maka saya siap ditindak sesuai ketentuan hukum yang berlaku.

Yogyakarta, 25 Maret 2024



Putri Novita Utami
NIM. 1900028084

PERNYATAAN TIDAK PLAGIASI

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

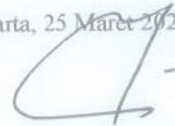
Nama : Putri Novita Utami
NIM : 1900028084
Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Agama Islam
Perguruan Tinggi : Universitas Ahmad Dahlan
Judul Tugas Akhir : Analisis Makna Kata *al-hubb* dan *al-mar'ah* dalam Kitab *qālī Karya anīs mansūr*
(Tinjauan Semantik)

Dengan ini menyatakan bahwa:

1. Hasil karya yang saya serahkan ini adalah asli dan belum pernah diajukan untuk mendapatkan gelar kesarjanaan baik di Universitas Ahmad Dahlan maupun Institusi Pendidikan lainnya.
2. Hasil karya saya ini bukan terjemahan melainkan gagasan, rumusan, dan hasil pelaksanaan penelitian saya sendiri, tanpa bantuan pihak lain kecuali arahan oleh pembimbing.
3. Hasil karya saya ini merupakan hasil revisi terakhir setelah diujikan yang telah diketahui dan disetujui oleh pembimbing.
4. Dalam karya saya ini tidak terdapat karya atau pendapat yang telah ditulis atau dipublikasikan orang lain, kecuali yang digunakan sebagai acuan dalam naskah dengan menyebutkan nama pengarang dan dicantumkan dalam daftar pustaka.

Pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya. Apabila di kemudian hari terbukti ada penyimpangan dan ketidakbenaran dalam pernyataan ini maka saya bersedia menerima sanksi akademik yang sesuai dengan ketentuan di Universitas Ahmad Dahlan.

Yogyakarta, 25 Maret 2024



Putri Novita Utami

NIM. 1900028084

SURAT PERNYATAAN PERSETUJUAN AKSES

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Putri Novita Utami

NIM : 1900028084

Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas : Agama Islam

Perguruan Tinggi : Universitas Ahmad Dahlan

Judul Tugas Akhir : Analisis Makna Kata *al-hubb* dan *al-mar'ah* dalam Kitab
qālū Karya *anīs manṣūr*
(Tinjauan Semantik)

Dengan ini menyerahkan hak sepenuhnya kepada Perpustakaan Universitas Ahmad Dahlan untuk menyimpan, mengatur akses serta melakukan pengelolaan terhadap karya saya ini dengan mengacu pada ketentuan akses tugas akhir elektronik sebagai berikut:

Saya (mengizinkan/tidak mengizinkan* karya saya tersebut diunggah ke dalam Repository Perpustakaan Universitas Ahmad Dahlan.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya.

Mengetahui,

Pembimbing

Yogyakarta, 25 Maret 2024



Ferawati, S.S., S. Psi., M. Hum.

NIPM. 19850723201311011171



Putri Novita Utami

NIM. 1900028084

PERSETUJUAN TIM PENGUJI SKRIPSI

Skripsi Berjudul : Analisis Makna Kata *al-ḥubb* dan *al-mar'ah* dalam Kitab
qālū Karya *anīs manṣūr*

(Tinjauan Semantik)

Nama : Putri Novita Utami

NIM : 1900028084

Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab

Telah disetujui tim penguji munaqasyah:

Ketua : Fcrawati, S.S., Spsi., M. Hum.

Penguji 1 : Yusroh, S.S., M.Ag.

Penguji 2 : Fitria Sari Yumianti, S.S., M.Hum.

Diuji di Yogyakarta pada tanggal: 29 Februari 2024

Waktu : 09.00 – 10.00 WIB

Nilai

: A-178

Hasil

: Lulus tanpa perbaikan/Lulus dengan perbaikan/Tidak

MOTTO

“DOING JUST A LITTLE BIT DURING THE TIME WE HAVE AVAILABLE
PUTS YOU THAT MUCH FURTHER AHEAD THAN IF YOU TOOK NO
ACTION AT ALL”-Byron Pulsifer

Melakukan sesuatu walaupun sedikit pada saat kamu bisa akan membawa kamu
lebih maju, dibandingkan tidak melakukan apapun.

إِذَا صَدَقَ الْعَزْمُ وَضَعَ السَّبِيلُ

“Di mana ada kemauan pasti ada jalan.”

PERSEMBAHAN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan mengucapkan syukur Alhamdulillah, penulis mempersembahkan skripsi ini untuk diri sendiri yang mau terus mencoba dan bertanggung jawab untuk menyelesaikan tugas akhir ini, untuk kedua orang tua bapak Mashuri dan Ibu Siti Umairoh yang selalu mendoakan dan memberi dukungan, kakaku Miftakhul Nurjanah terimakasih selalu memberi kebahagiaan dan dukungannya untuk diriku menjadi lebih baik. Terima kasih atas segala doa, kasih sayang dan dukungan sehingga saya dapat menyelesaikan skripsi ini.

PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB-LATIN

Berdasarkan Surat Keputusan Bersama Menteri Agama dan Menteri Pendidikan
Kebudayaan Republik Indonesia tertanggal 22 Januari 1998 No: 158/1987 dan
0543/U/1987.

1. Konsonan Tunggal

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Nama
ا	Alif	Tidak dilambangkan	Tidak dilambangkan
ب	ba'	b	Be
ت	ta'	t	Te
ث	sa'	š	es (dengantitik di atas)
ج	jim	j	je
ح	ħa	ħ	ha (dengan titik di bawah)
خ	kha	kh	ka dan ha
د	dal	d	De
ذ	žal	ž	zet (dengan titikdi atas)
ر	ra	r	Er
ز	zai	z	Zet
س	sin	s	Es
ش	syin	sy	es dan ye
ص	šad	š	es (dengan titik di bawah)
ض	ḍad	ḍ	de (dengan titik di bawah)

ط	ṭa'	ṭ	te (dengan titik di bawah)
ظ	ẓa	ẓ	zet (dengan titik di bawah)
ع	'ain	'	koma terbalik
غ	gain	g	Ge
ف	fa'	f	Ef
ق	qaf	q	Qi
ك	kaf	k	Ka
ل	lam	l	'el
م	mim	m	'em
ن	nun	n	'en
و	waw	w	W
ه	ha'	h	Ha
ء	hamzah		Apostrof
ي	ya'	y	Ye

2. Konsonan Rangkap Karena *Syaddah* ditulis Rangkap

متعددة	Ditulis	<i>Muta'addidah</i>
عدّة	Ditulis	'iddah

3. Ta' marbutah di Akhir Kata ditulis h

حكمة	Ditulis	Ḥikmah
علة	Ditulis	‘illah
الأولياء كرامة	Ditulis	Karāmah al-auliyyā’

4. Vokal Pendek

َ	<i>fathah</i>	Ditulis	<i>A</i>
فعل		Ditulis	<i>fa’ala</i>
ِ	<i>Kasrah</i>	Ditulis	<i>I</i>
ذكر		Ditulis	<i>zūkira</i>
ُ	<i>ḍammah</i>	Ditulis	<i>U</i>
يذنب		Ditulis	<i>yaẓhabu</i>

5. Vokal Panjang

1	Fathah + alif	ditulis	<i>ā</i>
	جائلية		<i>jāhiliyyah</i>
2	Fathah + ya’ mati	ditulis	<i>ā</i>

	تنسى		<i>tansā</i>
3	Kasrah + ya' mati	ditulis	<i>ī</i>
	كريم		<i>karīm</i>
4	Ḍammah + wawu mati	ditulis	<i>ū</i>
	فروض		<i>furūd</i>

6. Vokal Rangkap

1	Fathah + ya' mati	ditulis	ai bainakum
	بينكم		
2	Fathah + wawu mati	ditulis	au qaul
	قول		

7. Vokal Pendek yang Berurutan dalam Satu Kata dipisahkan dengan Apostrof

أأنتم	Ditulis	A'antum
أعدت	Ditulis	u'iddat

لئن شكرتم	Ditulis	la'in syakartum
-----------	---------	-----------------

8. Kata Sandang

Kata sandang dalam tulisan Arab dilambangkan dengan huruf Alif + Lam.

Kata sandang tersebut dibagi menjadi dua yaitu:

1. Kata sandang yang diikuti oleh huruf qomariyah yang ditransliterasikan sesuai dengan aturan yang digariskan di depan dan sesuai dengan pola bunyinya.

Contoh: القمر – *al qomaru*

2. Kata sandang yang diikuti oleh huruf syamsiah ditransliterasikan sesuai dengan aturan yang digariskan di depan dan sesuai dengan pola bunyinya.

Contoh: الشمس – *Asy Syamsu*

9. Penulisan Kata-kata dalam Rangkaian Kalimat

الفروض ذوى	Ditulis	<i>ẓawī al-furūd</i>
السنة أهل	Ditulis	<i>ahl as-sunnah</i>

KATA PENGANTAR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Alhamdulillah segala puji bagi Allah yang telah melimpahkan rahmat segala bentuk nikmat dan pertolongan-Nya yang tidak terhingga sehingga skripsi ini dapat diselesaikan dengan baik. Shalawat serta salam semoga senantiasa tercurah kepada junjungan Nabi Agung Muhammad *Shallahu 'alaihi wa sallam*.

Penyusunan skripsi ini tentunya tidak terlepas dari bantuan dan dorongan material dan moral dari beberapa pihak. Maka dari itu pada kesempatan kali ini penulis ingin mengucapkan *Syukron jazaakumullahu khoiron katsiron* kepada semua pihak yang telah membantu dalam penulisan skripsi ini. Penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. Bapak Dr. Muchlas M.T., selaku Rektor Universitas Ahmad Dahlan
2. Bapak Dr. Arif Rahman, S.Pd.I., M.Pd.I., selaku Dekan Fakultas Agama Islam Universitas Ahmad Dahlan
3. Ibu Ferawati, S.S., S. Psi., M. Hum., selaku Kepala Program Studi Bahasa dan Sastra Arab Universitas Ahmad Dahlan dan pembimbing skripsi yang telah meluangkan waktu, serta memberikan masukan dan arahan kepada penulis sehingga penulis akhirnya dapat menyelesaikan skripsi.
4. Seluruh dosen di Fakultas Agama Islam untuk semua ilmu yang telah diberikan kepada penulis baik di dalam kelas maupun di luar kelas.
5. Kedua orangtua tercinta Ibunda dan Ayahanda yang telah mendukung dengan kasih sayang dan tanpa lelah mendoakan.
6. Teman-teman Bahasa dan Sastra Arab angkatan 2019. Terima kasih atas kebersamaan selama ini.
7. Terima kasih kepada Amalia Hanifah yang selalu memberikan semangat untuk menyelesaikan tugas akhir ini.
8. Terima kasih kepada yang telah memberiku semangat, motivasi, do'a dan pengingatnya, sehingga skripsi ini dapat terselesaikan.

9. Terima kasih kepada diriku sendiri atas semangat, kerja keras, dan doanya untuk menyelesaikan skripsi ini.

Yogyakarta, 25 Maret 2024

Penulis



Putri Novita Utami

NIM. 1900028084

ABSTRACT

This study aims to describe the meaning of lexicon and contextual meaning found within aphorisms *qālū* by *Anīs Manṣūr* using a semantics approach and the division of meaning in Kridalaksana's theory. The object of this research is the *qālū* by *Anīs Manṣūr*, published by *Dār al-Kātib al-'Arabi li al-Taba'ah wa al-Naṣr* in 1967 in Kairo. The method used in this research is a descriptive qualitative method using data collection techniques in the form of a literature study. The result showed Anis Mansur's analysis of meaning lexicon and contextual elements is found within aphorisms *qālū*. Aphorisms *qālū* by *Anīs Manṣūr* is about love and women as objects or subjects of that love. So, the meaning of the word taken is *al-ḥubb* and *al-mar'ah*. In the word *al-ḥubb* there are 21 data, and in the word *al-mar'ah* there are 13 data. The results obtained are that the word *al-ḥubb* lexically means love, affection, pleasure, passion, fantasy, romance, love, pleasure, and the word *al-mar'ah* means woman, wife, wife, wife. Contextually, these two words, *al-ḥubb* and *al-mar'ah*, can be interpreted according to their supporting sentences.

Keywords: semantics, Analysis of meaning, Qālū

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan makna leksikal dan makna kontekstual yang terdapat dalam kata mutiara kitab *qālū* karya *Anīs Manṣūr* dengan menggunakan pendekatan semantik dengan teori pembagian makna Kridalaksana. Objek material penelitian ini yaitu kitab *qālū* karya *Anīs Manṣūr* yang diterbitkan *Dār al-Kātib al-'Arabi li al-Taba'ah wa al-Naṣyr* pada tahun 1967 di Kairo. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode kualitatif deskriptif dengan menggunakan teknik pengambilan data berupa studi pustaka. Hasil penelitian ini menunjukkan analisis makna leksikal dan kontekstual yang terdapat dalam kata mutiara *qālū* karya *Anīs Manṣūr*. Kata mutiara dalam kitab *qālū* karya Anis Mansur berisi mengenai cinta dan perempuan sebagai objek atau bahkan menjadi subjek dari cinta tersebut. Sehingga makna kata yang diambil adalah kata *al-ḥubb* dan *al-mar'ah*. Pada kata *al-ḥubb* terdapat 21 data dan pada kata *al-mar'ah* terdapat 13 data. Hasil yang didapatkan adalah kata *al-ḥubb* secara leksikal memiliki makna cinta, kasih, kesenangan, kegemaran, khayalan, asmara, kecintaan, kesenangan, kata *al-mar'ah* memiliki makna perempuan, isteri, istri. Secara kontekstual dua kata tersebut kata *al-ḥubb* dan *al-mar'ah* bisa dimaknai sesuai dengan kalimat pendukungnya.

Kata Kunci: Semantik, Analisis makna, Qālū

DAFTAR ISI

NOTA DINAS	i
PENGESAHAN TUGAS AKHIR	ii
SURAT PERNYATAAN	iii
PERNYATAAN TIDAK PLAGIASI	iv
SURAT PERNYATAAN PERSETUJUAN AKSES	v
PERSETUJUAN TIM PENGUJI SKRIPSI.....	vi
MOTTO.....	vii
PERSEMBAHAN.....	viii
PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB-LATIN	ix
KATA PENGANTAR.....	xiv
ABSTRACT.....	xvi
ABSTRAK.....	xvii
DAFTAR ISI	xviii
BAB I PENDAHULUAN.....	1
A. Latar Belakang.....	1
B. Rumusan Masalah.....	4
C. Tujuan Penelitian	4
D. Manfaat Penelitian	5
E. Kajian Pustaka	5
F. Landasan Teori.....	11
G. Metode Penelitian	16
H. Sistematika Pembahasan.....	18
BAB II MAKNA LEKSIKAL KATA <i>AL-ḤUBB</i> DAN <i>AL-MAR'AH</i> YANG TERDAPAT DALAM KATA MUTIARA KITAB <i>QĀLŪ</i> KARYA ANĪS MANṢŪR.....	19
A. Makna leksikal pada kata (cinta) <i>al-ḥubb</i> dalam kata mutiara kitab <i>qālū</i> karya <i>Anīs Manṣūr</i>	19
B. Makna leksikal pada kata (wanita) <i>al-mar'ah</i> dalam kata mutiara kitab <i>qālū</i> karya <i>Anīs Manṣūr</i>	35

BAB III MAKNA KONTEKSTUAL KATA <i>AL-ḤUBB</i> DAN <i>AL-MAR'AH</i> YANG TERDAPAT DALAM KATA MUTIARA KITAB <i>QĀLŪ</i> KARYA ANĪS MANṢŪR.....	45
A. Makna kontekstual pada kata mutiara yang memiliki tema (cinta) <i>al-ḥubb</i> dalam kata mutiara kitab <i>qālū</i> karya <i>Anīs Manṣūr</i>	45
B. Makna kontekstual pada kata mutiara yang memiliki tema (wanita) <i>al-ma'rah</i> dalam kata mutiara kitab <i>qālū</i> karya <i>Anīs Manṣūr</i>	56
BAB IV PENUTUP	64
A. Kesimpulan	64
B. Saran	64
DAFTAR PUSTAKA.....	66